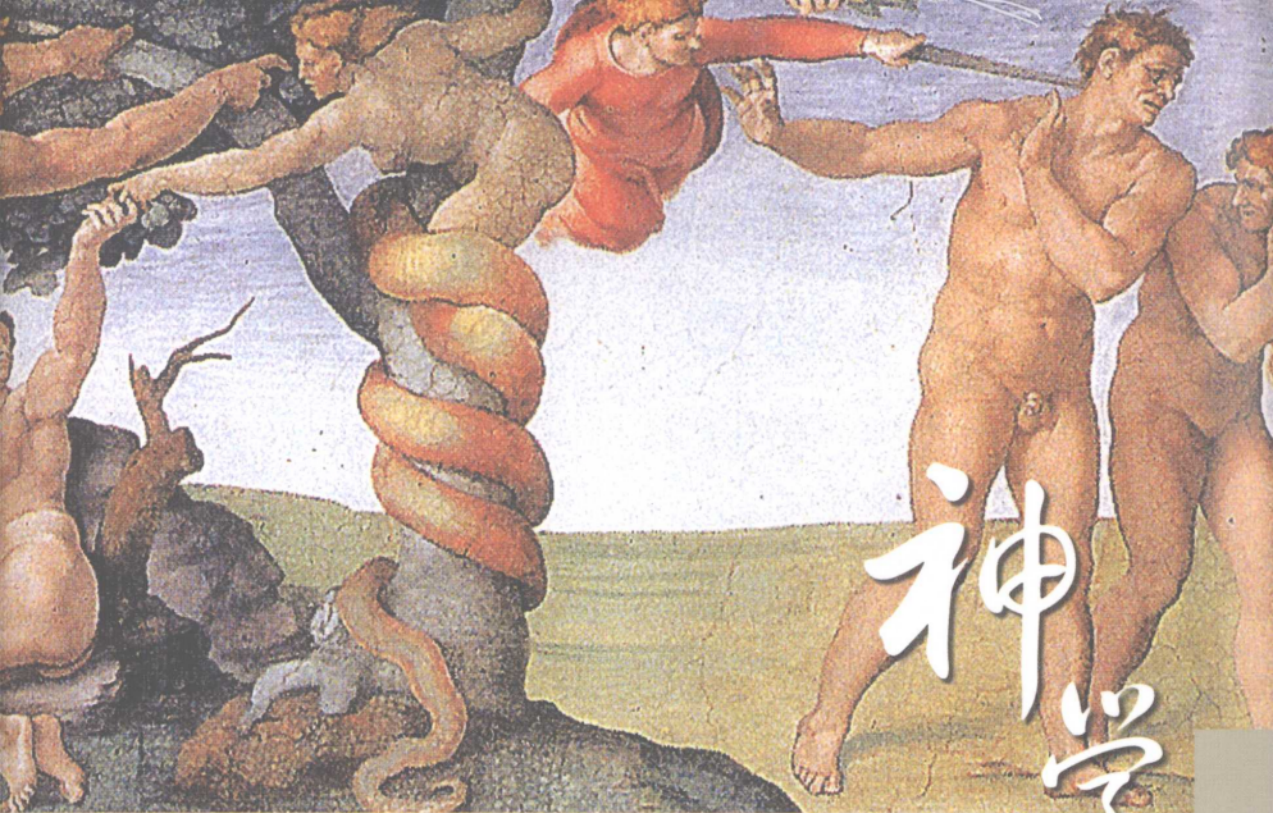




神学

美学

第2辑

刘光耀 杨慧林 主编

上海三联书店

失乐园

刘光耀

还能再回去吗？伊甸
我所诞生的乐园！
造我的父啊，我记忆着的地方，
那儿每天我都和你面对着脸！

我和你们中的哪一位相似？那时
我不晓圣灵的叹息，
甚至不晓你是造我的圣父，
因圣子那时还未成肉身显现。

我多么想重回在你的身边！
可我定不会再伸手摘那果子——若旧境重现？
那失重般的自由催迫我，
怎样才我不坠进这知善恶的深渊……

我的神，我的神！你为什么不离弃我，
可因恪守你的自由而得顾眷？



ISBN 978-7-5426-2666-0



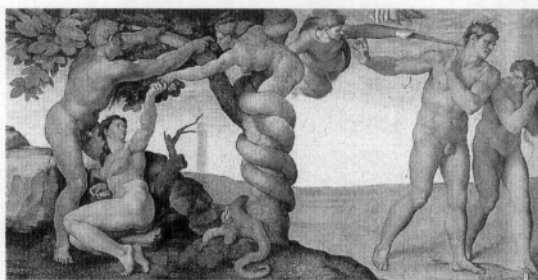
9 787542 626660 >

定价：32.00 元

第2辑

神学美学

刘光耀
杨慧林
主编



上海三联书店

图书在版编目(CIP)数据

神学美学. 第二辑/刘光耀,杨慧林主编. —上海:
上海三联书店,2008.2
ISBN 978-7-5426-2666-0

I. 神… II. ①刘…②杨… III. 神学:美学—文集
IV. B972-53 B83-05

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 195712 号

神学美学(第二辑)

主 编 / 刘光耀 杨慧林

责任编辑 / 王秦伟

装帧设计 / 鲁继德

监 制 / 李 敏

责任校对 / 张大伟

出版发行 / 上海三联书店

(200031)中国上海市乌鲁木齐南路 396 弄 10 号

<http://www.sanlianc.com>

E-mail: sanlianc@online.sh.cn

印 刷 / 上海新华印刷有限公司

版 次 / 2008 年 2 月第 1 版

印 次 / 2008 年 2 月第 1 次印刷

开 本 / 787×1092 1/16

字 数 / 310 千字

印 张 / 18.5

ISBN 978-7-5426-2666-0/B·169

定价:32.00 元

稿 约

《神学美学》由襄樊学院神学美学研究所主办,并得到北美华人基督教学会(Chinese Christian Scholars Association in North America)的支持和香港道风山汉语基督教文化研究所的部分资助。本辑为第二辑。本刊暂定每年一辑,截稿时间为每年6月底。本刊辟有“神学美学”、“神学批评”、“神学与文化研究”、“基督宗教与艺术”、“圣经研究”、“名典首译”、“学者告白”等常设栏目,并设有“本辑特稿”,专门刊发时下业界所关注议题之文章。本刊欢迎中外学人、教俗两界读者不吝赐稿。来稿格式如下:

一、论文字数一般限于8000—12000字以内。

二、来稿请务必提供内容提要(中、英文各500字)和作者简介(中、英文各100字)。

三、译文请附原文复印件,并负版权责任。

四、注释请用脚注,其格式为:[国籍](中国作者不必注国籍)作者名:书名,版别,卷次,出版地,出版时间,页码。引自外文书目者,不必翻译,照录原文。外文期刊论文引用,刊物使用斜体,文章名加引号,不用斜体。

五、来稿可用电子邮件投寄。本刊自收到稿件之日起,即视为获得版权转让;其间如有任何变化,务请作者立即通知本刊。

六、本稿一经刊用,即付薄酬。请务必注明详细联系地址、通讯方式和汇款账号。

襄樊学院神学美学研究所《神学美学》编辑部

联系地址:湖北省襄樊市隆中路7号

邮编:441053

电子邮件地址:guangyao05@yahoo.com.cn

caojing100@yahoo.com.cn

目 录

神学美学

Theological Aesthetics

2 我的思想履历

A Resume of My Thought

/[瑞士] 巴尔塔萨 (Hans urs von Balthasar) 文

8 托马斯·阿奎那神学美学的形式论

Formalism of Thomas Aquinas' Theological Aesthetic Thought

/张志庆 (Zhang Zhiqing) 文

20 神学与美学

Theology and Aesthetics

/[瑞士] 巴尔塔萨 (Hans urs von Balthasar) 文

30 巴尔塔萨研究

Studies on Hans Urs von Balthasar

上主的荣耀: 巴尔塔萨的神学美学

The Glory of the Lord: Hans urs von Balthasar's Theological Aesthetics

/[美] 路易斯·杜普雷 (Louis Dupré) 文

53 神圣荣耀与尘世之美

The Divine Glory and the Worldly Beauty

/张俊 (Zhang Jun) 文

神学批评

Theological Criticism

66 从汉语神学到抒情诗的范式转移

From Theology in Chinese Tongue to the Paradigm Shift of Lyricism

/刘光耀 (Liu Guangyao) 文

76 基督宗教精神还是骑士精神?

——十九世纪欧洲浪漫主义文化艺术发明的人文信仰

Genius of Christianity or Genius of Chivalry?

— Human Invention of Believe in 19th century Western Europe

/[波兰] 万德化 (Artur Wardega) 文

基督宗教与艺术

Christianity and Arts

84 音乐与上帝之美

Music and the Beauty of God

/[美] 王忠欣 (Wang Zhongxin) 文

95 莫扎特的音乐创造观

Mozart' Idea of Music Composition

/张国壮 (Zhang Guozhuang) 文

111 天主教感恩祭之美——由巴尔塔萨神学美学视角的透视

The Beauty of Catholic Eucharist: A Perspective of Hans urs von Balthasar's

Theological Aesthetics

/赵建敏 (Zhao Jianmin) 文

123 不可见者的可见呈现——《天使传报》与西方绘画传统

The Visible Presence of the Invisible: A Thematic Study of the Annunciation in

Paintings of the West

/耿幼壮 (Geng Youzhuang) 文

圣经与美学

The Bible and Aesthetics

140 旧约智慧文学的研究

A Survey of the Study on Wisdom Literature in Old Testament

/[新加坡] 潘朝伟 (Pan Chaowei) 文

158 圣经的教会观

The Church of the Bible

章智源 (Zhang zhiyuan) 文

172 Q福音的来源

The Source Q

/[英] 唐纳德·格思里 (Donald Guthrie) 文

本辑特稿

Special Contribution

190 康德哲学中的宗教问题

Religion in Kant's Philosophy

/李秋零 (Li Qiuling) 文

200 试论汉语女性神学的建设

On the Construction of Chinese Female Theology

/高师宁 (Gao Shining) 文

212 从女性主义的视角看“十诫”的主语

Subject of the Decalogue in a Feminist Perspective

/田海华 (Tian Haihua) 文

219 从无到有,有到永恒——莫尔特曼神学宇宙论描述

Creation out of Nothing for Eternity: Description of J. Moltmann's

Theological Cosmology

/曹静 (Cao Jing) 文

名著首译

First Translation of Classical Work

236 文学作为对于二十世纪天主教神学的挑战

Literary as a Challenge to the Theology of Catholic Church in 20th Century

/[德] 卡尔-约瑟夫·库舍尔 (Karl-Josef Kuschel) 文

253 美学与宗教会遇初审

Aesthetics and the Meeting of Religions: Some Preliminaries

/[美] 大卫·奇塔姆 (David Cheetham) 文

思想告白

Thought professions

272 盲者的视域:无法相信,只能相信

The Horizon of the Blind

/曾庆豹 (Chin Ken pa) 文

神学美学

THEOLOGICAL AESTHETICS

我的思想履历*

◎[瑞士]巴尔塔萨(Hans Urs von Balthasar)文

张俊(陕西师范大学)译

当一个人出版了许多书后,人们会忖度:他到底讲了些什么?如果他是一个多产的小说家——比如狄更斯或者陀思妥耶夫斯基——别人只是选择他的著作中这本或那本来读,而绝不会关心他的所有书是不是一个整体。但是对一个哲学家或神学家来讲就完全不同了,人们希望可以抓住他的思想的核心,因为他们早就预设了这样一个核心必然存在。

那些让我数量巨大的书¹弄得满头雾水的人,经常问及我这样的问题:要理解您该从何处入手?我现在就像英国人讲的那样,试着把我那些碎片都压缩到“一言可尽”,并尽量不背离我真实的思想。这样的浓缩有一种危险,就在于太抽象。这里有必要对我名下那些书进行大致分类,首先是我的那些传记著作(关于教父的,关于卡尔·巴特、布伯、贝尔纳诺斯、瓜尔蒂尼、莱茵霍尔德·施奈德以及所有三部曲中涉及的作家);其次是论灵性的书(比如那些论冥思祷告以及论基督、玛利亚、教会的书);最后是对那些教父和中世纪以及现

* 本文是巴尔塔萨离世前一个月在马德里召开的“巴尔塔萨神学研讨会”开幕式上的发言(1988年5月10日),同年冬季发表于北美《团契》(*Communio: International Catholic Review* 15, Winter 1988:468—473)。这里根据凯利·汉密尔顿(Kelly Hamilton)的英译转译。

1 按耶稣会士亨瑞克(Peter Herici)教授1989年的统计,巴尔塔萨生前共出版了85本书,超过500篇文章,将近100种翻译作品,还不包括大量的短篇以及由他笔录整理的60卷斯佩尔(Adrienne von Speyr)著作。参 Peter Herici, S. J., “Hans Urs von Balthasar: A Sketch of His Life”, *Hans Urs von Balthasar: His Life and Work* (San Francisco: Ignatius Press, 1991)。更详尽的著作目录可参已经两次补充修订的 Cornelia Capol und Claudia Müller, *Hans Urs von Balthasar: Bibliographie 1925 - 2005* (Einsiedeln: Johannes Verlag, 2005)。

代的神学家著作数量颇大的翻译。但这里我们只能限定在三部曲的概要介绍：美学、戏剧学、逻辑学。²

我们先从反思人的处境开始。人，作为一个有限存在物生存在一个有限的世界，但他的理性是对无限者和所有存在敞开的。证据就在于对其有限性和偶然性的认知：我在，但我可能不存在。许多不实存的东西可能存在。本质是有限的，但存在(l'être)不是。这一区隔，即圣托马斯的“真正区别”，是人类所有宗教和哲学思想的源泉。这里没有必要因为它关涉一个绝对存在(the Absolute Being)的问题，即是否将之归结于一个人格的问题，马上就联想到所有人类哲学(如果我们对圣经领域及其影响进行抽象化提炼)本质上是宗教的和神学的。

人类试图解开这个奥秘的主要方法有哪些呢？人大可以对存在(Être)与本质、无限与有限之间的区隔弃置不顾，然后说所有存在是无限的和永恒的(巴门尼德斯)；或者说一切都是对立面间的运动，适当的节律(赫拉克利特)。

在第一种情况里，有限者将是非实存性的，从而是人必须察觉的一种幻象：这是远东内部存在无数细微差别的佛教神秘主义的解决路径；这也是普罗提诺的解决进路：真理只有在个人接触到太一(the One)的出神迷思中才能获得，太一既是一切(All)又是虚无(Nothing)(相对于其他一切仅仅是好像存在的東西)。第二种情况是自相矛盾的：抽象界限里的抽象适当只有通过确定对立面——生与死、福与祸、智与愚(赫拉克利特就是这样做的)——才能构想出它自身。

因此，必然要从一个无法逃避的二元性着手：有限非无限。对柏拉图来讲，感观的、世俗的世界不是理念的、神圣的世界。于是这个问题不可避免：区别从何而来？为什么我们不是神？

第一种回应尝试：一定曾经有一个下降，并且救赎之路只可能是感观的有限向可理解的无限的复归。那是所有非圣经的神秘主义者的方式。第二种回应尝试：无限的上帝需要一个有限的世界。为什么他需要呢？是完善他自身，实现他的所有可能性？或者仅只是为了有个爱的对象？这两种解决方案都会导致泛神论。在这两种情况里，绝对者(the Absolute)，上帝自身再次变得贫乏从而成为有限的。

2 三部曲指巴氏晚期的14卷(英译15卷)皇皇巨著《上帝的荣耀：神学美学》、《神学戏剧学》、《神学逻辑学》。在三部曲中，巴尔塔萨通过其美(Herrlichkeit)、善(Theodramatik)、真(Theologik)来接近基督教的启示。

没有什么哲学可以对那个问题给出一个满意的回答。圣保罗对哲学家讲,神创造了人,因而人将要寻求神性,试图到达神性。这便是为什么所有的前基督教哲学就其终极点而言都是神学性的。然而,事实上对哲学真正的回应只能是通过存在(Being)自身,从他自己启示出自己来给予。那人会理解这个启示吗?除了圣经的上帝,没有谁可以给出肯定的回答。一方面,这个上帝,世界和人的创造者,熟悉他的创造物。“眼睛是我创造的,难道我看不见吗?耳朵是我创造的,难道我听不见吗?”我们再加一句,“语言是我创造的,难道我不能说并使自己听见吗?”这就相应要求:为能够听见和理解上帝的自动启示,人必须在其自身中寻求上帝。因此,不存在没有宗教哲学的圣经神学。人类理性一定是对无限敞开的。

这里该讲我的思想的主旨了。首先我们讲,“形而上学的”这个传统的术语意味着超越物理学,后者对希腊人来讲是包含人在内的宇宙整体。对我们而言,物理学是物质世界的科学,而宇宙又是在人中完善它自身的,人同时整合世界并超越它。因此,假设我们的哲学不仅是宇宙论科学,而且还是人类学的科学,并超越它们转向存在与人的本质问题,那它本质上将是一种元人类学。

现在,人只有在与他的邻人的对话关系中,才可能生存。只有通过爱,通过他母亲的微笑,婴孩才产生自我意识。在那种相遇中,一切无限的存在的视域为他开启,向他昭示了四件事情:(1)他与母亲(甚至也不止他母亲)是相爱的,因此所有存在是圆融的一(或太一);(2)爱是善意的,因此所有存在是善的;(3)爱是真实的,因此所有存在是真的;(4)爱唤起喜乐,因此所有存在是美的。

我们这里补充一点,只有在其表象(Erscheinung)中我们抓住了那些表明它自己(Ding an sich,物自体)的本质,存在的显现才有意义。婴孩不是从纯粹的表象,而是从他母亲自身才得到这种知识。那也并排除仅仅通过表象而非其自身,我们也能把握本质(圣托马斯)。

太一(the One)、善(the Good)、真(the True)、美(the Beautiful),就是我们讲的存在(Being)的超越属性,因为它们超越了所有的本质的局限并与存在同延。如果上帝和他的造物之间存在不可逾越的距离,除此外,如果不能以任何同一形式化解的二者之间也存在一种类比,那肯定在造物与上帝之间也存在一种先验属性的类比。

由此可以导出两个结论:一个是积极的,一个是消极的。积极的是:人可以仅仅通过人际间的对话生存——因此通过语言、讲话(手势、模仿或者言

语)。那么为什么否定对存在本身讲话呢?“太初有言,言与神同在,言就是神”。(约翰福音 1:1)

消极的是:假定上帝是真的上帝(那就是说他是不需要造物的存在整体),那么上帝将会是太一、善、真、美的完满,因而有限的造物只是以一种局部的、断断续续的方式分享先验性。我们举个例子:在有限世界中统一性是什么?它是人类(每一个人都是完全的人,这是它的统一性)呢,还是它是个体(每一个人其自身是不可分割的)呢?统一性在有限领地内因此呈现两极分化。善、真、美的同一极性是可以为论证的。

故而我便试着从类比、但非抽象存在而是在其属性中具体遭遇的存在(不是绝对的而是先验的)的类比,开始建构一种哲学和一种神学。当这些先验属性贯透全部存在(Being),它们必然相互内在于对方:真正真的也就是真正善的,真正美的和真正的太一。一个存在物出现,它有个形象:在其中美呈现出来并让我们惊奇。在显现中它展示它自身,并将其自身呈现给我们:它是善的。并且在展示出它自身的同时,它宣讲自身,揭示自身:它是真的(对它自身,也是对它向之揭示自身的他者而言)。

因此首先要建构的是一种神学美学(“荣耀”)³:上帝显现。他显现给亚伯拉罕、摩西、以赛亚,最后在耶稣基督中显现。这里有个神学问题:我们如何分清他的形象,即他在世界上成千上万的现象中的显现?我们如何区别以色列的真实的活生生的上帝,与那些环绕在他周围的偶像,及所有哲学的和神学的那种想要接近上帝的企图?我们如何认知基督的生命、十字架和复活中无与伦比的上帝的荣耀,一个不同于这个世界上所有其他荣耀的荣耀?

3 Herrlichkeit. *Eine theologische Ästhetik* (Einsiedeln, Johannes Verlag) vol. I: *Schau der Gestalt* (1961; 3d ed., 1988); vol. II: *Fächer der Stile*; part 1: *Klerikale Stile* (1962; 3d ed., 1984); part 2: *Laikale Stile* (1962; 3d ed., 1984); vol. III/1: *Im Raum der Metaphysik*; part 1: *Altertum* (1965; 2d ed., 1975); part 2: *Neuzeit* (1965; 2d ed., 1975); vol. III/2: *Theologie*; part 1: *Alter Bund* (1966; 2d ed., 1989); part 2: *Neuer Bund* (1969; 2d ed., 1988).

The Glory of the Lord: A Theological Aesthetics (vol. I—II: San Francisco: Ignatius Press, New York: Crossroad; vol. III—VII: San Francisco: Ignatius Press). vol. I: *Seeing the Form* (1982); vol. II: *Studies in Theological Style: Clerical Style* (1984); vol. III: *Studies in Theological Style: Lay Styles* (1986); vol. IV: *The Realm of Metaphysics in Antiquity* (1989); vol. V: *The Realm of Metaphysics in the Modern Age* (1991); vol. VI: *Theology: The Old Covenant* (1991); vol. VII: *Theology: The New Covenant* (1989).

当神与我们立约之后,便要继之以一种戏剧学了:⁴耶稣基督的绝对的上帝的自由如何面对人的相对的但也是真的自由?这两种对立位格的自由,会不会因为有选择何者为善的问题而带来你死我活的冲突?谁会成为最后的赢家?

最后以逻辑学(一种神学逻辑学)作为终结。⁵上帝如何使他自己被人理解?一个无限的言(infinite Word)如何以有限的言(finite word)表达出自己而不丢失其意义?这将是耶稣基督的二性问题。人的有限精神如何把握上帝之言的无限意义?那将是圣灵的问题。

这便是我的三部曲的勾稽关系。我这里只是从方法论上理出这些问题,没有回答,因为那样会远远超出这样的介绍性简述的范围。

总之,虽然如此,仍然还是有必要针对于人类宗教哲学,对那些一开始就提出的问题作出简要的基督教的回应。我讲基督教的回应,是因为对为什么雅威或安拉要创造一个为了成为神他根本就不需要的世界这个问题,《旧约》和伊斯兰(本质上仍在以色列宗教的囿限内)的回应不能够给出一个满意的答案。这两个宗教只是告诉你这个事实,但没有解释为什么。

基督教的回应包含在两个基本教义中:三位一体和道成肉身。在三位一体的教义中,上帝是太一,是善,是真,是美,因为他本质是爱,爱假定太一与真善美及它们的统一。如果有必要假定真善美、言(the Word)、圣子都存在于上帝中,那创造的他性就不是一种堕落、耻辱,而是上帝的形象,即使它不是上帝。

因为上帝之子是天父的永恒肖像,他便可以毫无矛盾地假定在他里面创造的形象,纯洁它,并且使它进入与神圣生命的交流而不是消融它(错误的神秘主义中就是这样)。在这里人必须分清自然与恩典。

4 *Theodramatik* (Einsiedeln, Johannes Verlag) vol. I: *Prolegomena* (1973); vol. II: *Die Personen des Spiels*; part 1: *Der Mensch in Gott* (1976); part 2: *Der Mensch in Christus* (1978); vol. III: *Die Handlung* (1980); vol. IV: *Das Endspiel* (1983).

英译本: *Theo-Drama: Theological Dramatic Theory* (San Francisco: Ignatius Press). vol. I: *Prolegomena* (1988); vol. II: *Dramatis Personae: Man in God* (1990); vol. III: *Dramatis Personae: Persons in Christ* (1992); vol. IV: *The Action* (1994); vol. V: *The Last Act* (1998).

5 *Theologik* (Einsiedeln, Johannes Verlag) vol. I: *Wahrheit der Welt* (1985); vol. II: *Wahrheit Gottes* (1985); vol. III: *Der Geist der Wahrheit* (1987).

英译本: *Theo-Logic* (San Francisco: Ignatius Press). vol. I: *Truth of the World* (2000); vol. II: *Truth of God* (2004); vol. III: *The Spirit of Truth* (2005).

基督教信仰提供所有真正的解决进路,因此是对那总是被自以为是的人类理性所峻拒的两种奥秘的坚守。正因为如此,真正宗教间的战争是在基督来临之后才开始的。人类宁愿在马克思主义和各式各样的实证主义中弃绝所有的哲学问题,也不接受一种只有在基督的启示中才能找到最终回答的哲学。

这预示着,基督就像驱羊入狼群一样,把他的信徒打发到了整个世界。

在与这个世界订约之前,沉思那个比喻还是有必要的。

托马斯·阿奎那

神学美学的形式论

◎张志庆(山东大学文学与新闻传播学院)文

〔内容提要〕 美的形式论是托马斯·阿奎那神学美学思想体系的内核。阿奎那以亚里士多德的形式质料学说为哲学基础,从形式因(formal cause)角度,提出美应具备三个条件:第一,整一或者说完善(integrity or perfection)。整一,首先,具有本体论意义,与“善”相通;另一方面,整一作为一种审美尺度,又是具象的,与“比例”相通。第二,比例或者说和谐(proportion or harmony)。阿奎那在承认比例的经验性的同时,赋予比例超验的内容又没有奥古斯丁的神秘色彩。第三,鲜亮或者说明晰(brightness or clarity)。阿奎那将鲜亮或明晰视为植根于理性的“光”。一方面,它是事物内在的精神的确定性;另一方面,正是这种确定性使得事物外观明亮,可以把握。在此,明晰就是照亮事物使其可辨的光。第一个条件,强调“完美地拥有”,即是完整性,无缺欠;第二个条件,强调“完美地再现”;第三个条件,强调“完美的圣言”,即是上帝用“言”(逻各斯, Logos)创造,明晰,有力。三个条件都是形式的要素,而这里的“形式”是亚里士多德意义上的形式。这就使阿奎那的美的三个条件,在具有本体论意义的同时,又具有现实性因素。

美的形式论与美的本体论、经验论和艺术论共同构成了托马斯·阿奎那神学美学的思想体系。而形式论是这个体系的内核,也是我们理解阿奎那神学美学的关键。

阿奎那神学美学中的“形式”,是亚里士多德形式质料学说意义上的“形式”(eidos)。它既与美的经验、美的具体存在联系在一起,又是对“美本身”(至美)的认识和解说。